

Hag evit an holl ar bresant-se
A diskouez, a diskouez e oa Jesus Roue

Hag ar roue Melchior gant enor
A ro ezañs d'hom redemptor
Dre an ezañs a diskouez
A gere, a gere Jesus evel Roue

Lâromp gant ar rouanez trugarez
D'hom salver ha d'hom Doue
Ofromp dez/hañ hom c'halonoù
D'hen karet, d'hen karet betek ar maro

*Et pour tous, ce présent
Montrait que Jésus était roi.*

*Et le roi Melchior, avec honneur,
Donne de l'encens à notre rédempteur:
Il montrait par l'encens
Qu'il aimait Jésus comme un roi.*

*Disons merci avec les rois mages
A notre sauveur et notre Dieu,
Offrons lui notre cœur
Pour l'aimer jusqu'à la mort.*

Bloavezh mat - Bonne année

Yvonne DETENTE / GARLAN – Landreger, Nevez amzer 1979 (Tréguier, Printemps 1979)

The image shows two staves of musical notation in treble clef with a common time signature (C). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with triplets indicated by a '3' over the notes. The lyrics are written below the notes.

Kan - omp Nou - el gant kalz a joa Ar - ri eo an deiz ken - tañ ar bloaz.
Ar - ri eo an deiz e - vu - ruz Ma kle - omp holl bez - añ joa - ùs!

Kanomp Nouel gant kalz a joa
Arri eo an deiz kentañ ar bloaz.
Arri eo an deiz evurus
Ma kleomp¹ holl bezañ joaüs !

Me a zo deuet a-galon vat
Da souetiñ deoc'h ur bloavezh mat
Ur bloavezh mat hag evurus
Da soueta deoc'h digant Jezuz.

Bremañ p'am eus bet ma disro mat
Ec'h on oblijet d'ho trugarekaat,
Doue d'ho miro ken da vloaz
En kambr an Itron Varia.

Doue d'ho miro ken joaüs
Evel an aelez evurus
Ha gras dimp holl d'en em welet
Un deiz e Palez an Drinded.

¹ kleomp = dleomp

*Chantons Noël avec beaucoup de joie
Le premier de l'an est arrivé.
Le jour heureux est arrivé :
Où nous devons tous être joyeux !*

*Je suis venu de bon coeur
Vous souhaiter la bonne année.
Une bonne et heureuse année
Je vous souhaite avec Jésus.*

*Maintenant que j'ai eu mon bon retour
Je suis obligé de vous remercier.
Que Dieu vous garde cette année
Dans la chambre de la Vierge Marie.*

*Que Dieu vous garde aussi joyeux
Que les anges heureux,
Et que nous ayons la grâce de tous nous revoir
Un jour au palais de la Trinité.*